

രാമചരിതം: എഴുപതാം പടലം  
വ്യാഖ്യാ: ഡോ. അശോക് ഡിക്രൂസ്



രാമചരിതം: എഴുപതാം പടലം  
വ്യാഖ്യാതാവ്: ഡോ. അശോക് ഡിക്രൂസ്  
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Dr. Ashok Dcruz

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [X<sub>Y</sub>L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X](#) from [T<sub>E</sub>XLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൽ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

[Atikaya, a son of Ravana](#), a painting by Anonymous. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

**Sayahna Foundation**

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: [www.sayahna.org](http://www.sayahna.org)

രാമചരിതം:  
എഴുപതാം പാലം

യുദ്ധം തുടരവേ ഇന്ദ്രജിത്ത് വിഭീഷണന്റെ മുഖം മുന്നുകൊണ്ടു പിളർക്കുന്നു. തുടർന്ന്, ലക്ഷ്മണന്റെ നെറ്റിത്തടവും ഇന്ദ്രജിത്ത് പിളർക്കുന്നു. പിന്നീട് ദിവ്യാസ്ത്രങ്ങൾകൊണ്ടുള്ള പോരു തുടങ്ങുകയാണ്. അന്നേരം, ലക്ഷ്മണൻ അസുരന്മാരെ സംഹരിക്കാൻ പ്രാപ്തിയുള്ള ഐന്ദ്രാസ്ത്രം പ്രയോഗിക്കുന്നു.

### പാട്ട് 1

ആചൈപുണ്ടരക്കൻ വെൽ  
വാനരിവരരുടലിലോരോ  
തായകങ്കളെത്തരെത്താൻ  
തരന്തരം തിരൈത്തുകൊണ്ടു  
വാചികൾമുടിവു കണ്ടു മലി  
പുകൾവിപീഴുന്നതൻ  
തൂയവാനനം പിളന്താൻ  
തുടംകിളർ കണൈകൾമുൻറാൽ.

വിജയിച്ചേതീന്ദ്ര എന്ന തീരുമാനത്തോടെ ഇന്ദ്രജിത്ത് വാനരന്മാരെ തരാതരംപോലെ തിരഞ്ഞുപിടിച്ച് അസ്ത്രങ്ങൾ എയ്തുകൊണ്ടിരുന്നു. അതിനിടയിൽ, തന്റെ കുതിരകളെ കൊന്ന വിഭീഷണന്റെ മുഖം മുന്നുകുളാൽ പിളർന്നു.

### കുറിപ്പ്

വാചി — കുതിര

### പാട്ട് 2

മുൻറുകൊണ്ടവനിപാലൻ  
മുരൺകിളർ കാന്തിനൻറാ-  
യാൻറ നെറ്റിത്തടത്തിലരക്കർ  
കോൻ തരെത്തപോതു  
ചൂൻറു ചെൻറുയിരെടുപ്പാൻ  
തുടങ്കിനപോലിരണ്ടു  
മുൻറുമമ്പമരർവൈരി മുകത്തു  
മന്നവൻ തരെത്താൻ.

ഇന്ദ്രജിത്ത് ലക്ഷ്മണന്റെ നെറ്റിത്തടത്തിലേക്ക് അമ്പെയ്തപ്പോൾ ലക്ഷ്മണൻ തിരിച്ച് ഇന്ദ്രജിത്തിന്റെ മുഖത്തേക്കും അസ്ത്രങ്ങൾ എയ്തുകൊള്ളിക്കുന്നു. ലക്ഷ്മണന്റെ നെറ്റിത്തടത്തിൽ മുന്നുകൾ എയ്തുകൊള്ളിച്ചപ്പോൾ, മറുപടിയായി രണ്ടുമുന്നുകൾ ഇന്ദ്രജിത്തിന്റെ മുഖത്ത് ലക്ഷ്മണനും എയ്തുകൊള്ളിച്ചു.

### കുറിപ്പ്

ആൻറ — ആണ്ട (ആഴ്)

ചൂൻറു — ചൂഴ്

### പാട്ട് 3

മന്നവനെയ്ത നേരം വാരു  
ണമത്തിരത്തെ-  
യുന്നതിചേർത്തരക്കനൊ  
രിക്കമായ്ക്കാടുക്കക്കണ്ടും  
മന്നനു മതിനെമാറ്റം വഴി  
തകമത്തിരത്തെ  
മുന്നമേ തൊടുത്തതൊൻറാൽ  
മുതിർത്തതുമടക്കിനാനേ.

ഇന്ദ്രജിത്ത് വരുണാസ്ത്രം തൊടുക്കുന്നത് കണ്ടപ്പോൾ ലക്ഷ്മണൻ അതിനെ പ്രതിരോധിക്കാനുള്ള മറ്റൊരു അസ്ത്രം തൊടുക്കുന്നു. ഇന്ദ്രജിത്ത് വരുണാസ്ത്രമാണ് തൊടുകാൻ പോകുന്നത് എന്നത് കണ്ടപ്പോൾത്തന്നെ അതിനെ പ്രതിരോധിക്കാൻ ലക്ഷ്മണൻ മറ്റൊരു അസ്ത്രം തയ്യാറാക്കി നിർത്തുകയും വരുണാസ്ത്രം തടയുകയും ചെയ്തു.

### പാട്ട് 4

അടക്കിന പോതരക്കനരുമൈ  
ചേർന്തങ്കിതേവൻ  
പടൈത്തൈഴ്മത്തിരത്തെപ്പ  
കൈയർപറ്ററത്തൊടുത്താൻ  
ഉടക്കിലെയ്തതിനെ മന്നനുരു  
ത്തിരരത്തിരം കൊ-  
ണ്ടടക്കിനാനരക്കൻകൂടയ  
ചുരരത്തിരംതൊടുത്താൻ.

ലക്ഷ്മണൻ രൗദ്രാസ്ത്രം തൊടുത്ത് ഇന്ദ്രജിത്തിന്റെ ആഗ്രേയാസ്ത്രം പ്രതിരോധിച്ചു ഉടനെ, ഇന്ദ്രജിത്ത് ആസുരാസ്ത്രം പ്രയോഗിക്കുന്നു.

### കുറിപ്പ്

ഉരുത്തിരമത്തിരം — രുദ്രാസ്ത്രം

അച്ചരമത്തിരം — ആസുരാസ്ത്രം

### പാട്ട് 5

അത്തിരം തൊടുത്തനേര  
മതിൻവഴിയനേകം കൂടും  
ചത്തിരം ചക്കിരങ്കൾ തണ്ടും  
വാൾ പിണ്ടിപാലം  
മുട്ടടി വച്ചിരങ്കൾ മുതലങ്കൾ  
ചൂലം കൂടം  
പത്തു നൂറായിരം പേർ  
പടുംപടിപടർത്തവെല്ലാം.

ആസുരാസ്ത്രത്തിൽനിന്ന് പലതരം ആയുധങ്ങളാണ് ഒരേസമയം പുറപ്പെട്ടത്. അക്കൂട്ടത്തിൽ ശസ്ത്രങ്ങൾ, ചക്രങ്ങൾ, തണ്ടു്, വാൾ, ഭിണ്ഡിപാലം (ഭിന്ദിപാലം), മുൾത്തടി, വജ്രായുധം, മുസലങ്ങൾ, ശൂലം, കൂടം എന്നിവയൊക്കെ ഉണ്ടായിരുന്നു. അനേകരെ ഒരേസമയം കൊന്നൊടുക്കും വിധത്തിലുള്ള അസ്ത്രപ്രയോഗമായിരുന്നു അത്.

### കുറിപ്പ്

ചത്തിരം — ശസ്ത്രം (അമ്പ്)

പടുംപടി — മരിക്കത്തക്കവിധം

ഭിണ്ഡിപാലം (ഭിന്ദിപാലം) — കവണ പോലെയുള്ള ഒരു തരം ആയുധം (അമ്പ്)

മുസലം — ഇരുമ്പുലക്ക

### പാട്ട് 6

പടർന്തവായുതങ്കളാലേ പടൈ  
യെല്ലാം കളൈയക്കണ്ടു-  
മിടൈന്തവയനേകം കൂട്ടമിട  
തുടർന്തണൈയക്കണ്ടും  
കൊടുഞ്ചിലൈ തരിത്ത വേന്തൻ  
കൊണ്ടിമാന്തരിത്തുവെള്ളം  
പടർന്ത ചെഞ്ചടൈയഞ്ചെ  
ബൊൽപ്പതങ്കളെ മനത്തുൾവൈത്താൻ.

എതിരാളികളുടെ ആയുധവർഷത്താൽ തനിക്കൊപ്പമുള്ള പട തളരുന്നതായി മനസ്സിലാക്കിയ ലക്ഷ്മണൻ ചന്ദ്രക്കലച്ചടിയ ഗംഗാധരനായ ശിവനെ ധ്യാനിക്കുന്നു.

### കുറിപ്പ്

കൊണ്ടിമാൻ — തുള്ളിച്ചാടുന്ന മാൻ

മനത്തുൾ — മനസ്സിൽ

വൈത്താൻ — വച്ചു

### പാട്ട് 7

മനത്തുൾവൈത്തചലമാതിൻ  
വാർമുളൈയിണൈക്കപ്പൂൺപാം  
തനിച്ചുടർവിളക്കുതന്നച്ചരണ  
താർ തൊഴുവോർതേനെ  
തനക്കമാലകലമാക ചുരം  
പെയരായിരുന്ത  
കനത്തൈഴ്മത്തിരത്തക്കാ  
കുത്തവരൻ തടുത്താൻ.

ലക്ഷ്മണൻ ആസുരാസ്ത്രം തടുക്കാൻ തയ്യാറെടുക്കുന്നു. പാർവ്വതീ കാന്തനും വന്ദിക്കുന്നവർക്കു തേൻ പോലെയുള്ളവനുമായ ശിവനെ മനസ്സിൽ ധ്യാനിച്ച്, ലക്ഷ്മണൻ തനിക്കുനേരെ പാഞ്ഞടുക്കുന്ന ആസുരാസ്ത്രത്തെ തടുക്കാൻ തയ്യാറെടുത്തുനിന്നു.

### കുറിപ്പ്

പൂൺപ് — അലങ്കാരം

ചുടർവിളക്ക് — പ്രകാരം പരത്തുന്ന വിളക്ക്

അച്ചരംപെയരായിരുന്ത — അസുരമെന്നു പേരുള്ള കാകത്തവരൻ (കാകൽസ്ഥവരൻ) — ലക്ഷ്മണൻ

### പാട്ട് 8

കാകത്തൻതടുത്തിവണ്ണം  
കറെക്കണ്ടരത്തിരത്തെ  
വേകത്തിൽ തൊടുത്തു  
മേവാർവെന്തറമുടിയുമാറേ  
ആകത്തിൽ തൊടവിടിൻറോ  
രളവിൽവന്തത്തിരം പോയ്-  
പ്പോകട്ടെൻററെത്തൊളിത്തു  
പോനപാലടങ്കിതെങ്കും.

ലക്ഷ്മണൻ ഈ വിധത്തിൽ ആസുരാസ്ത്രത്തെ തടുക്കുകയും തൊട്ടടുത്ത നിമിഷം ശത്രുക്കൾ നിശ്ശേഷം വെന്തൊടുങ്ങുന്ന മട്ടിൽ ശൈവാസ്ത്രത്തെ തൊടുക്കുകയും ചെയ്തു. ശൈവാസ്ത്രം പുറപ്പെട്ടതോടെ, ആസുരാസ്ത്രം എവിടെയെങ്കിലും ‘പോയ്ക്കോകട്ടെ’ എന്നുകുരുതി അറയ്ക്കുകയും എവിടെയോ പോയി ഒടുങ്ങുകയും ചെയ്തു.

### കുറിപ്പ്

കറെക്കണ്ടരത്തിരം — ശൈവാസ്ത്രം

കറെക്കണ്ടർ — നീലകണ്ഠൻ (ശിവൻ)

മേവാർ — ശത്രുക്കൾ

ആകം — ആക്കം

### പാട്ട് 9

അടങ്കിനനേരമമ്പാലട്ടു  
ത്തെതിർത്തിരുവരും പോർ-  
തുടങ്കിനാർ പണ്ടുപണ്ടേ  
തുളക്കുമായമരരെല്ലാം  
കുടിന്തനരചൻ തുമ്പം  
കാവലായ്പുകുതുവാനിൽ  
ത്തുടർത്തുനിൻറിമൈയോർ  
കോനും ചുഴ്ത്തുമാമുനിവർതാമും.

ശത്രുക്കളെ യുദ്ധത്തിൽ അതൂതകരമാംവിധം നിശ്ശേഷം മുടിക്കുവാൻവേണ്ടി ദേവേന്ദ്രൻ നിർമ്മിച്ചതാണ് ആ അസ്ത്രം. ദേവന്മാരും മാമുനികളും എന്നും വണങ്ങി അർച്ചനചെയ്യുന്നതും രാക്ഷസന്മാർ ഭയപ്പെടുന്നതുമാണ് വജ്രപാണി ബാണം. കൈയിലെടുത്തു.

### കുറിപ്പ്

ചിത്തർ — സിദ്ധർ

ഇയ്ക്കർ — യക്ഷർ

വച്ചിരപാണിബാണം — വജ്രപാണിബാണം

### പാട്ട് 11

വച്ചിരപാണിപോരിൽ  
വരം കിളരരികടമെമ്മ  
വിച്ചെയായറമുടിപ്പാൻ  
വിരചിതമായ വാണം  
വച്ചുകൊണ്ടമരരും മാമുനി  
വരും വണങ്കിയെൻറു-  
മർച്ചനചെയ്തീരിപ്പൊൻറ  
ഞ്ചുവൊൻറരക്കരെല്ലാം

ശത്രുക്കളെ യുദ്ധത്തിൽ അതൂതകരമാംവിധം നിശ്ശേഷം മുടിക്കുവാൻവേണ്ടി ദേവേന്ദ്രൻ നിർമ്മിച്ചതാണ് ആ അസ്ത്രം. ദേവന്മാരും മാമുനികളും എന്നും വണങ്ങി അർച്ചനചെയ്യുന്നതും രാക്ഷസന്മാർ ഭയപ്പെടുന്നതുമാണ് വജ്രപാണി ബാണം.

### കുറിപ്പ്

അഞ്ചുവൊന്റ് — അഞ്ചുന്നത്

അരികൾ — ശത്രുക്കൾ

ഡോ. അശോക് ഡിക്രൂസ്

കൊല്ലം ജില്ലയിലെ മുണ്ടക്കൽ സ്വദേശി. കണ്ണൂർ സർവകലാശാലയിൽനിന്ന് വിദ്യാഭ്യാസത്തിലും മലയാളസർവകലാശാലയിൽനിന്ന് മലയാളത്തിലും ഡോക്ടറേറ്റ് ലഭിച്ചു. ഇപ്പോൾ തുഞ്ചത്ത് എഴുത്തച്ഛൻ മലയാളസർവകലാശാല സ്കൂൾ ഓഫ് ക്രിയേറ്റീവ് റൈറ്റിംഗിൽ ഡയറക്ടറാണ്. കേരള സർക്കാർ സാംസ്കാരിക വകുപ്പിന് കീഴിലുള്ള മലയാളം മിഷൻ ഏർപ്പെടുത്തിയ 2020-ലെ മലയാളഭാഷാ പ്രതിഭാ പുരസ്കാരം നേടി. മലയാളത്തിൽ ഗവേഷണ സംബന്ധിയായ ഏറ്റവും കൂടുതൽ പുസ്തകങ്ങൾ രചിച്ചതിന് ഇന്ത്യ ബുക്ക് ഓഫ് റെക്കോഡ്സിൽ ഇടം നേടി. വ്യത്യസ്ത മേഖലകളിലായി 28 പുസ്തകങ്ങൾ രചിച്ചിട്ടുണ്ട്.



2022-ലെ അഹല്യ സാഹിത്യ പുരസ്കാരം, 2022-ലെ കേരള ബാലസാഹിത്യ അക്കാദമി പുരസ്കാരം, 2020-ലെ മലയാറ്റൂർ നോവൽ പുരസ്കാരം, 2020-ലെ രാജലക്ഷ്മി നോവൽ പുരസ്കാരം, 2020-ലെ പി. എൻ. പണിക്കർ ബാലസാഹിത്യ പുരസ്കാരം, 2018-ലെ പോഞ്ഞിക്കര റാഫി നോവൽ പുരസ്കാരം എന്നിവയും ലഭിച്ചിട്ടുണ്ട്.

## പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org).
- പ്രതികരണങ്ങൾ [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org) എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.